

Informacje ogólne | General information | Informations Generales | Algemeen | Общая информация | Všeobecné informácie | Informații generale | Bendorji informacija | Vispārēja informācija | Üldinformatsioon | Общие сведения | Жалпы мәліметтер | Загальна інформація

PL |

- Produkty należy przechowywać w krytych pomieszczeniach, poza zasięgiem urządzeń grzewczych i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, w temperaturze nie wyższej niż 60°C. W warunkach zabezpieczających profile przed zanieczyszczeniem, odkształceniem i uszkodzeniami mechanicznymi. Opakowania powinny być składowane na paletach lub półkach o długości nie mniejszej niż długość opakowania. Niedozwolone jest pozostawienie końców opakowania bez podparcia i układanie więcej niż 10-12 opakowań jeden na drugim.
- Produkt transportować w pozycji poziomej, w temperaturze nie przekraczającej 60°C.
- Przed montażem należy rozpakować produkt i porównać kolorystykę. Dopuszczalne są minimalne różnice w odcieniach.
- Do obróbki profili należy używać konwencjonalnych narzędzi stolarskich do cięcia lub wiercenia. Należy używać pil o drobnych zębach; narzędzia mechaniczne do obróbki powinny być używane z takimi samymi lub większymi szybkościami jak przy obróbce drewna.
- Naturalną i niezwykłą cechą tworzywa PVC jest zmiana wymiarów pod wpływem różnicy temperatur. Profile mogą zmienić swoją długość na odcinku 1m o 0,7mm na każde 10°C różnicy temperatur.
- Produkt należy montować w temperaturze otoczenia pomiędzy 5°C a 35°C. Przed montażem należy sezonować profile przez 2-3 godziny w miejscu instalacji tak, aby profil miał możliwość wyrównania temperatury do temperatury otoczenia.
- Przy montażu paneli nigdy nie wkręcać wkrętu do końca, tzn. tak by główka bezpośrednio dotykała powierzchni panela - może to ograniczać możliwość ekspansji/skurczu profilu. Zachowaj mały odstęp pomiędzy powierzchnią panelu a dolną płaszczyzną główki wkrętu, tak by można było poruszać panelem w płaszczyźnie horyzontalnej po przykręceniu go do łata.
- Panele i listwy można czyścić od czasu do czasu roztworem domowego detergentu o temperaturze nie przekraczającej 40°C. Nie stosować rozpuszczalników i podobnych agresywnych i żrących płynów. Przemyć powierzchnię czystą wodą po umyciu.

INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- Podczas użytkowania produktu mogą wystąpić zmiany koloru pod wpływem promieniowania słonecznego w czasie określonym w Tabeli 1, uzależnionym od położenia geograficznego miejsca montażu produktu (Tabela 2), nieprzekraczające 3 stopnia w skali szarej opisanej w normie EN 20105-A02.
- Usytuowanie w sąsiedztwie produktu, w tym bezpośredni kontakt z produktem, przedmiotów, roślin lub obiektów budowlanych może skutkować nierównomiernym odbarwieniem produktu.
- Należy zachowywać odpowiednie odstępy dylatacyjne. Szczegóły wymiaru dylatacji w zależności od temperatury montażu i długości profilu przedstawiono w Tabeli 3.

EN |

- Products should be stored in covered spaces, beyond heating equipment and direct sunlight, at a temperature not higher than 60°C. In terms securing profiles against contamination, deformation and mechanical damage. The products should be stored on shelves or pallets with a length not less than the length of a package. It is not allowed to leave the ends of the package without support and laying more than 10-12 packs of one another.
- The product should be transported in a horizontal position, at a temperature not exceeding 60°C.
- Unpack the product and compare the colours before installation. Minimum shade differences are admissible.
- Machining of the profiles should be performed using conventional woodworking tools for cutting or drilling. Use fine toothed saws; mechanic tools for machining should be used with the same or higher speeds as for woodworking.
- A natural and immanent feature of PVC is the change of dimensions resulting from different temperatures. The profiles may change their length by 0.7mm at a 1m section, for each 10°C of temperature difference.
- Mount the profiles at an ambient temperature between 5°C and 35°C. Before installation, season the profiles on site for 2 to 3 hours so it is possible for each profile to adapt its temperature to the ambient temperature.
- When installing the panels, never tighten the screw to the end (so the head directly touches the panel surface), as this may limit the possibility of expansion/contraction. Maintain a small gap between the panel surface and the bottom plane of the screw head, so it is

possible to move the panel horizontally after it is screwed to the battens.

- Clean the panels and strips from time to time using a domestic detergent solution with a temperature not exceeding 40°C. Do not use solvents or similar aggressive and caustic fluids. Wash the surface with clean water after cleaning.

INFORMATION FOR USE

- During product use, colour changes due to solar radiation may occur in the time specified in Table 1, depending on the geographical location of the installed product (Table 2), not exceeding grey scale step 3, per EN 20105-A02.
- Objects, plants, or buildings located in the vicinity of the product, including ones in direct contact with the product, may cause uneven discolouration of the product.
- Adequate expansion spaces must be maintained. Detailed expansion joint dimensions depending on the installation temperature and the length of the profile are presented in Table 3.

FR |

- Les profils doivent être stockés à l'intérieur, à plat sur une surface sèche, plane et stable, sans contact direct avec le sol, à une température inférieure à 60°C et à l'abri de l'action directe des rayons du soleil, posés de manière qu'ils aient des points d'appui sur toute leur longueur. Une pile ne doit pas comporter plus de 10 à 12 paquets empilés l'un sur l'autre.
- Les produits doivent être transportés à plat et à une température inférieure à 60°C.
- Avant de procéder au montage, déballez le produit et vérifiez sa couleur. Des écarts minimes de nuances sont admis.
- Pour la mise en forme, la découpe ou le perçage des lames, servez-vous d'outils de menuiserie standards. Utilisez les scies à fine denture. La vitesse de travail des outils électriques doit être égale ou supérieure à la vitesse de travail du bois.
- Afin d'éviter les fissures lors de la découpe des profils, il est conseillé d'utiliser une meuleuse d'angle. Portez des lunettes de protection pendant ce travail.
- La possible variation dimensionnelle sous l'effet des évolutions de la température ambiante est une caractéristique naturelle et inaliénable du PVC. La longueur d'un profil peut varier de 0,7 mm par mètre, par palier de 10°C d'écart de température.
- Le montage doit être réalisé lors de températures comprises entre 5°C et 35°C. Avant de procéder au montage, stockez les profils durant 2 à 3 heures sur le site d'installation afin de permettre leur adaptation à la température ambiante.
- Evitez de serrer les vis lors du montage des panneaux ; la tête de vis ne doit pas écraser la surface du panneau afin de ne pas gêner les variations dimensionnelles (dilatation/ rétraction) de la lame. Réservez un petit espace entre la tête de vis et la surface de la lame pour pouvoir la déplacer horizontalement après son montage sur l'ossature.
- Quand cela est nécessaire, nettoyez les modules et les profils de finition avec un détergent sans solvant doux d'une température inférieure à 40°C. N'utilisez pas de solvants ou d'autres produits agressifs ou corrosifs. Après le nettoyage, rincez la surface à l'eau claire.

INFORMATIONS SUR L'UTILISATION

- Au cours de l'utilisation du produit, des variations de couleur peuvent se produire sous l'influence du rayonnement solaire pendant la période indiquée dans le Tableau 1, en fonction de la situation géographique du lieu d'installation du produit (Tableau 2), ne dépassant pas le grade 3 sur l'échelle de gris décrite dans la norme EN 20105-A02.
- La présence d'objets, de plantes ou de structures à proximité du produit, y compris le contact direct avec le produit, peut entraîner une décoloration inégale du produit.
- Réservez les jeux de dilatation appropriés. Les détails des dimensions des joints de dilatation en fonction de la température d'installation et de la longueur du profilé sont indiqués dans le Tableau 3

NL |

- De producten dienen in overdekte ruimtes bewaard te worden, buiten het bereik van verwarmingsapparaten en direct zonlicht, in een temperatuur beneden 60°C. De omstandigheden moeten de profielen beschermen tegen vervuiling, vervorming en mechanische schade. De verpakkingen dienen opgeslagen te worden op planken of paletten die tenminste net zo lang als de verpakkingen zijn. Het is niet toegestaan dat de uiteinden van de verpakkingen zonder ondersteuning staan en er mogen niet meer dan 10-12 verpakkingen 1 op de andere worden gestapeld.
- Producten horizontaal vervoeren bij een temperatuur beneden 60°C.
- Vóór de montage pak het product uit en vergelijk de kleur. Minimale verschillen in de kleur zijn toegestaan.

- In geval van zichtbare gebreken m.b.t. het product of in geval onregelmatigheden dienen deze onmiddellijk en vóór de installatie aan de verkoper vermeld te melden.
- Voor de bewerking van de profielen worden standaard timmerwerkhulpmiddelen voor het snijden of boren gebruikt. Het is niet toegestaan de fijn getande zaagbladen te gebruiken; mechanisch gereedschap voor de verwerking dient te worden gebruikt met dezelfde of hogere snelheden als bij de houtbewerking.
- De verandering van dimensies onder invloed van temperatuurverschillen is een natuurlijke en integrale eigenschap van PVC. De lengte van profielen kan op een fragment van 1 m 0,7 mm veranderen per elke 10°C van temperatuurverschil.
- De aanbevolen omgevingstemperatuur tijdens montage ligt tussen 0°C en 35°C. Vóór de montage dienen de profielen 2-3 uur op de installatieplek opgeslagen te worden, zodat de temperatuur van de profielen zich aan de omgevingstemperatuur kan aanpassen.
- Tijdens de montage van de panelen de schroef nooit volledig indraaien, zodat de kop het oppervlak van het paneel aanraakt - dat kan de expansie/krimp van het paneel beperken. Behoud kleine afstand tussen het oppervlak van het paneel en het onderste vlak van de schroefkop zodat het paneel horizontaal kan worden bewogen na het aandraaien ervan tegen de latten.
- Product kunnen worden gereinigd met een oplossing van huishoudelijke schoonmaakmiddel, niet warmer dan 40°C. Geen oplosmiddelen of dergelijke agressieve en bijtende vloeistoffen gebruiken. Spoel het na met schoon water.

INFORMATIE OVER HET GEBRUIK

- Gedurende het gebruik van het product kunnen kleurveranderingen optreden. Dit gebeurt onder invloed van UV-straling in de in Tabel 1 gespecificeerd tijd, afhankelijk van de geografische locatie van de montageplaats (Tabel 2). De kleurveranderingen zullen de graad 3 van de grijsschaal van de norm EN 20105-A02 niet overschrijden.
- Het plaatsen in de buurt van het product, waaronder begrepen direct contact met het product, van voorwerpen, planten of bouwobjecten kan leiden tot ongelijkmatige verkleuring van het product.
- Er moeten juiste dilatie-afstanden worden bewaard. Details van de afmeting van de dilatatievoeg zijn, afhankelijk van de montage-temperatuur en profiellengte, weergegeven in Tabel 3

BG |

- Продуктите трябва да се съхраняват в закрити помещения, далеч от източници на топлината, защитени от пряка слънчева светлина, при температура ненадвишаваща 60°C. С цел предпазване на профилите от замръзване, деформация или повреди, трябва да се съхраняват в хоризонтално положение върху суха, плоска и стабилна повърхност (рафтове или палети), с дължина не по-малка от дължината на профилите, така че да няма пряк контакт със земята. Да не се допуска подреждането на повече от 10-12 опаковки една върху друга и краищата на опаковките да бъдат оставени без опора.
- Продуктите трябва да се транспортират в хоризонтална позиция, при температура не по-висока от 60°C.
- Преди монтаж, разопаковайте продукта и сравнете цветовете на отделните елементи. Допускат се минимални разлики в нюансите.
- За обработката на профилите използвайте конвенционални дърводелски инструменти - за рязане или пробиване. Трябва да се използват триони със ситни зъби; механичните инструменти за обработката трябва да се използват със същите или по-високи скорости, като при обработването на дърво.
- Естествената и неотменимата характеристика на PVC материала е промяна на размерите в резултат на промените в температурата. Профилите могат да променят дължината си с 0,7 мм за 1 м, при всяка промяна в температурата от 10°C.
- Продуктите трябва да се монтират при температура на околната среда между 5°C и 35°C. Преди монтажа профилите трябва да се оставят за 2-3 часа на мястото където ще бъдат монтирани, така че всеки профил да има възможност да изравни температурата си с температурата на околната среда.
- При монтаж на панелите, винтовете не бива да се затягат до край (така, че главата на винта да докосва директно повърхността на панела), тъй като това може да ограничи възможността за разширяване/свиване на панела. Между долната част на главата на винта и повърхността на панела трябва да се оставя малко разстояние така, че да позволява хоризонталното движение на панела, след неговото закрепване към левите.
- Панелите и довършителните профили може да се почистват от време на време с разтвор на домакински препарат за почистване при температура не по-висока от 40°C. Продуктът следва да бъде защитен срещу мухъл и вредни химикали. Не се допуска използването на разтворители или подобни агресивни и корозивни течности. След почистване, трябва да се изплакне с чиста вода.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

- При употреба на продукта може да възникнат промени в цвета поради слънчева радиация за времето, посочено в Таблица 1, в зависимост от географското местоположение на монтирания продукт (Таблица 2), без да се надвишава стъпка 3 в сивата скала, съгласно EN 20105-A02.
- Предмети, растения или сгради, разположени в близост до продукта,

- включително тези в пряк контакт с него, може да причинят неравномерно обезцветяване на продукта.
- Трябва да се спазва подходящо дилатационно отстояние. Подробните размери на компенсаторните fugи в зависимост от температурата на монтаж и дължината на профила са описани в таблица 3.

CZ |

- Výrobky skladujte v zastřešených prostorách, uložené na suchém, rovném a stabilním povrchu bez přímého kontaktu se zemí, při teplotě nepřesahující 60°C a mimo přímé slunce tak, aby byly podepřeny po celé délce. Ve vrstvě na sobě může být skladováno maximálně 10-12 balení.
- Výrobky přepravujte ve vodorovné poloze, při teplotě nepřekračující 60°C.
- Před montáží produkt rozbalte a porovnejte barvy. Minimální rozdíly v odstínech jsou povoleny.
- Pro zpracování profilů použijte konvenční truhlářské nářadí určené pro řezání a vrtání. Používejte pily s drobnými zuby; mechanické nástroje pro zpracování musejí být používány se stejnými nebo vyššími rychlostmi než při zpracování dřeva.
- Přirozenou a neodstranitelnou vlastností PVC materiálů je změna rozměrů vlivem teplotních rozdílů. Profily mohou změnit svou délku na úseku 1 m až o 0,7 mm na každých 10 °C teplotního rozdílu.
- Výrobky je třeba montovat při teplotě 5 až 35°C. Před zahájením montáže je třeba profily ponechat nejméně 2–3 hodiny na místě montáže, aby bylo dosaženo vyrovnání teploty s okolním prostředím.
- Při montáži panelů nikdy nešroubujte vruty do konce, tzn. tak, aby se hlavička vrutu přímo dotýkala povrchu panelu, protože to může omezovat možnost expanze/smrštění profilu. Dodržujte malý odstup mezi povrchem panelu a dolní plochou hlavičky vrutu tak, aby bylo možné pohybovat panelem v horizontální rovině po jeho přišroubování k latím.
- Panely a lišty můžete čistit roztokem domácího detergentu bez rozpouštědla s teplotou nepřekračující 40°C. Produkt je třeba chránit před plísňemi a škodlivými chemickými látkami. Nepoužívejte rozpouštědla ani podobné agresivní a žíravé kapaliny. Po umytí opláchněte povrch čistou vodou.

INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE UŽÍVÁNÍ

- Během používání produktu může dojít ke změně barvy vlivem působení slunečního záření v době uvedené v Tabulce 1, v závislosti na geografické poloze místa montáže produktu (Tabulka 2), nepřesahující 3 stupně v šedé stupnice popsané v normě EN 20105-A02.
- Umístění v sousedství produktu, včetně přímého kontaktu s produktem, předmětů, rostlin nebo stavebních objektů, může vést k nerovnoměrnému odbarvení produktu.
- Dodržujte dostatečné dilatační odstupy. Podrobnosti o rozměru dilatační spáry v závislosti na teplotě montáže a délce profilu jsou uvedeny v tabulce č.3.

RO |

- Produsele trebuie depozitate în spații acoperite, departe de echipamentele de încălzire și de lumina directă a soarelui, la o temperatură care să nu depășească 60°C pentru a evita deformarea și deteriorările mecanice. Produsele trebuie depozitate pe paleți de transport sau pe rafturi cu lungime nu mai mică decât lungimea ambalajului. Nu este permisă lăsarea capetelor ambalajului fără suport și așezarea a mai mult de 10-12 pachete unul lângă celalt.
- Produsele trebuie transportate într-o poziție orizontală, la o temperatură care să nu depășească 60°C.
- Înainte de montaj, despachetați produsul și comparați culorile. Diferențele minore în nuanțele de culoare sunt acceptabile.
- Prelucrarea panourilor și a profilelor de finisare trebuie să fie efectuată folosind unelte tradiționale de tâmplărie pentru tăiere sau găurire. Ar trebui să utilizați ferăstraie cu dinți mici; se recomandă ca uneltele mecanice pentru prelucrare să fie utilizate la aceeași viteză sau la o viteză mai mare decât în cazul prelucrării lemnului.
- O caracteristică naturală a PVC-ului este schimbarea dimensiunilor ca urmare a diferențelor de temperatură. Profilele pot să-și schimbe lungimea cu 0,7 mm la o secțiune de 1 metru, pentru fiecare diferență de temperatură de 10°C.
- Profile trebuie montate la temperatura mediului ambiant între 5°C și 35°C. Înainte de montaj, profile ar trebui să fie lăsate timp de 2-3 ore la locul de montare, astfel ca să aibă posibilitatea de echilibrare a temperaturii cu temperatură ambiantă.
- În momentul în care montați panourile, nu înșurubați șurubul până la capăt (capătul șurubului nu trebuie să atingă direct suprafața panoului), deoarece acest lucru ar putea limita expansiunea / contractia profilului. Păstrați o distanță mică între suprafața panoului și planul inferior al capului șurubului, astfel încât să puteți muta panoul în plan orizontal, după înșurubarea acestuia în șipci. Profilele de finisare trebuie să fie bine fixate.
- Puteți să curățați periodic panourile și profilele de finisare folosind o soluție de detergent domestic cu o temperatură care să nu depășească 40°C. Nu folosiți solvenți, lichide agresive și corozive. Se clătește cu apă curată după curățare.

INFORMAȚILE PRIVIND UTILIZAREA

- În timpul utilizării produsului, pot apărea variații de culoare sub influența radiațiilor solare pe parcursul perioadei de timp indicate în Tabelul 1, în funcție de locația geografică în care este instalat produsul (Tabelul 2), fără a depăși gradul 3 pe scara de gri descrisă în

standardul EN 20105-A02.

- Amplasarea obiectelor, a plantelor sau a structurilor în apropierea produsului, inclusiv contactul direct cu produsul, poate duce la o decolorare neuniformă a acestuia.
- Trebuie menținute rosturile de dilatare corespunzătoare. Detaliile privind dimensiunile rostului de dilatare în funcție de temperatura la care se efectuează montajul și de lungimea panoului sunt detaliate în tabelul 3.

LT |

- Produktus reikia laikyti patalpų viduje, ant sauso, plokščio ir stabilaus paviršiaus, užtikrinančio tiesioginio sąlyčio su žeme, trūkumą, horizontalioje pozicijoje, temperatūroje neviršijančioje 60°C, nedėti vietoje, kur yra tiesioginis saulės spindulių poveikis, dėti taip, kad turėtų atraminį tašką visame ilgyje. Krūvoje negali gulėti daugiau kaip 10-12 pakuočių, sudėtų viena ant kitos.
- Produktus transportuoti horizontalioje pozicijoje, temperatūroje neviršijančioje 60°C.
- Prieš montavimą reikia išpakuoti produktą ir palyginti spalvas. Leidžiami minimalūs atspalvių skirtumai.
- Profilių apdailai reikia naudoti įprastinius staliaus įrankius, skirtus pjovimui arba gręžimui. Reikia naudoti pjūklus su smulkiais dantukais; mechaninės apdailos įrankiai turėtų būti naudojami tokiais pačiais greičiais arba didesniais, tokiais kaip medienos apdailos metu.
- Natūrali ir patvari PVC plastiko savybė, tai matmenų pakeitimas dėl įvairių temperatūrų įtakos. Profiliui gali pakeisti savo ilgį 1m atkarpoje 0,7mm, kiekviename 10°C temperatūros skirtume.
- Produktus reikia montuoti ž nuo 5°C ir 35°C aplinkos temperatūroje. Prieš montavimą profilius reikia laikyti 2-3 valandas instaliacijos vietoje, tokiu būdu, kad profilis turėtų savo temperatūros prie aplinkos temperatūros adaptavimosi galimybę.
- Panelių montavimo metu niekada negalima įsukti varžto iki galo, t. y., kad galvutė tiesiogiai neliestų panelio paviršiaus - gali tai apriboti profilio ekspansijos/susitraukimo galimybę. Reikia išsaugoti mažą tarpą tarp panelio ir apatinės varžto galvutės paviršiaus, tokiu būdu, kad galima būtų pajudinti panelį po jo prisukimo prie lentų, horizontalioje plotmėje.
- Dangą ir lentjuostas karts nuo karto galima valyti buitiniu ploviklio tirpalu, kurio temperatūra neviršija 40°C. Produktas turi būti apsaugotas nuo pelėsių ir kenksmingų cheminių medžiagų. Nenaudoti tirpiklių ir kitų panašių agresyvių ir edančių skysčių. Po valymo paviršių nuplauti švariu vandeniu.

NAUDOJIMO INFORMACIJA

- Naudojant produktą, spalva gali pasikeisti dėl saulės spinduliuotės per 1 lentelėje nurodytą laiką, priklausomai nuo sumontuoto produkto geografinės padėties (2 lentelė), neviršijant 3 pilkos skalės pakopos pagal EN 20105-A02.
- Objektai, augalai ar pastatai, esantys šalia produkto, įskaitant tuos, kurie tiesiogiai liečiasi su produktu, gali sukelti netolygų gaminio spalvos pasikeitimą.
- Reikia išlaikyti tinkamus dilatacinius tarpus. Išsamūs kompensacinių jungčių matmenys, priklausomai nuo montavimo temperatūros ir profilio ilgio, pateikti 3 lentelėje.

LV |

- Profilis jāuzglabā iekštelpās, uz sausas, līdzenas un stabilas pamatnes, kas garantē, ka nepastāv tiešs kontakts ar zemi, horizontālā pozīcijā, temperatūrā ne augstākā par 60°C, nenovietojot tos tiešā saules staru iedarbībā, tā, lai tiem būtu atbalsta punkts visā izstrādājuma garumā. Krāvējumā nevar būt novietoti vairāk kā 10-12 iepakojumi viens virs otra.
- Produktus jātransportē horizontālā stāvoklī, temperatūrā, kas nepārsniedz 60°C.
- Pirms montāžas jāizpako produkts un jāsalīdzina krāsas. Ir pieļaujamas minimālas toņu atšķirības.
- Apstrādājot profilus ir nepieciešams izmantot standarta galdniecības instrumentus griešanai vai urbšanai. Jāizmanto zāģus ar smalkiem zobiem; mehāniskos apstrādes instrumentus jāizmanto, lietojot tos pašus vai lielākus ātrumus kā kokapstrādē.
- Dabiska un neatņemama PVC izstrādājumu īpašība ir izmēru izmaiņas dažādu temperatūru ietekmē. Profili var mainīt savu garumu par 0,7 mm uz katru 1m, pie katriem 10°C temperatūras starpības.
- Produktus jāmontē pie apkārtējās vides temperatūras 5°C līdz 35°C. Pirms montāžas profiliem jāļauj nostāvēties 2-3 stundas instalācijas vietā tā, lai profilam būtu iespēja izlīdzināt savu temperatūru līdz apkārtējās vides temperatūrai.
- Paneļu montāžas laikā nekad neieskrūvēt skrūvi līdz galam - tas var ierobežot profila izplešanos/saraušanos. Jānodrošina neliela atstarpe starp paneļa virsmu un skrūves galviņas apakšējo virsmu, lai būtu iespējams kustināt paneli horizontālā virsmā pēc tā pieskrūvēšanas pie latām.
- Laiku pa laikam notīriet paneļus un līstes, izmantojot māsainiecības mazgāšanas līdzekli, temperatūrā, kas nepārsniedz 40°C. Aizsargājiet izstrādājumu pret pelējumu un kaitīgām ķīmiskām vielām. Nelietojiet šķīdinātājus vai līdzīgus agresīvus un kodīgus šķīdumus. Pēc tīrīšanas nomazgājiet virsmu ar tīru ūdeni.

LIETOŠANAS INFORMĀCIJA

- Izstrādājuma lietošanas laikā var notikt krāsas izmaiņas saules staru ietekmē 1. tabulā norādītajā laikā, kas atkarīgs no izstrādājuma montāžas ģeogrāfiskas vietas (2. tabula). Tās nepārsniedz 3. pakāpi pelēkajā skalē, kas aprakstīta standartā EN 20105-A02.
- Atrāšanās vieta blakus izstrādājumam, tostarp tieša saskare ar izstrādājum, priekšmetiem,

augiem vai būvizrādājumiem var izraisīt nevienmērīgas izstrādājuma krāsas izmaiņas.

- Jāatstāj pietiekamu dilatācijas atstarpe. Detalizēta informācija par dilatācijas atstarpēm atkarībā no montāžas temperatūras un paneļu garuma ir norādīta 3. tabulā.

EST |

- Tooteid tuleb hoistada kaetud kohas, eemal küttekehadest ja otsesest päikesevalgusest, temperatuuril alla 60 °C. Profiilide kaitsmiseks saastumise, deformeerumise ja mehaaniliste kahjustuste eest tuleb tooteid hoistada riilidel või kaubaalustel, mille pikkus ei ole väiksem paki pikkusest. Pakkide otsasid ei tohi jätta toestuseta ega asetada üksteise peale rohkem kui 10-12 pakki.
- Tooteid tuleb transportida vertikaalasendis, mitte kõrgemal temperatuuril kui 60°C.
- Enne paigaldamist tuleb toode lahti pakkida ja võrrelda värvitoone. Lubatud on minimaalsed toonide erinevused.
- Profiilide töötlemiseks tuleb kasutada tavalisi puidulõikeriistu või puurida. Kasutada väikeste hammastega saage; mehaaniliselt tööriistu tuleb kasutada samade või suuremate kiirustega kui puidutöötlusel.
- PVC materjalile iseloomulikuks omaduseks on mõõtmete muutumine erinevate temperatuuride toimel. Profiilid võivad muuta pikkust 0,7mm võrra 1m kohta iga 10°C temperatuurimuutuse korral.
- Tooteid tuleb paigaldada keskkonna temperatuuril vahemikus 5°C - 35°C. Enne paigaldamist laske profiilidel paigalduskohas 2-3 tundi seista, et iga profiili temperatuur saaks kohanduda ümbritseva temperatuuriga.
- Paneelide paigaldamisel ei tule kunagi keerata kruvi lõpuni kinni, st nii, et selle pea puudutaks vahetult paneeli pinda – see võib takistada paneeli paisumise/kokkutõmbumise võimalust. Jätke paneeli pealispinna ja kruvi pea alumise pinna vahele väike vahemaa, et paneeli oleks võimalik pärast selle lattidele kinnitamist horisontaalsuunas liigutada.
- Paneele ja liiste tuleb aeg-ajalt puhastada majapidamises kasutatava pesuvahendi lahusega, mille temperatuur ei ületa 40 °C. Toode peab olema kaitstud hallituse ja kahjulike kemikaalide eest. Mitte kasutada lahustit, agressiivset ja sööbivat vedelikku. Pärast pesemist loputage pinda puhta veega.

KASUTAMIST PUUDUTAV TEAVE

- Toote kasutamise ajal võivad tekkida sõltuvalt paigaldatud toote geograafilisest asukohast (tabel 2) päikesekiirgusest tingitud värvimuutused tabelis 1 toodud aja jooksul, mis ei ületa ET 20105-A02 kohaselt halli skaala astet 3.
- Toote läheduses asuvad esemed, taimed või ehitised, sh need, mis puutuvad tootega otseselt kokku, võivad põhjustada toote ebaühtlast värvimuutust.
- Tagage piisav paisumisruum. Tabelis 3 on toodud täpsed paisumisvuugi mõõtmised sõltuvalt paigaldustemperatuurist ja profiili pikkusest.

RU |

- Профили следует хранить в крытых складских помещениях вне зоны действия отопительных приборов и прямых солнечных лучей при температуре не выше 60°C в условиях, обеспечивающих предохранение профилей от загрязнения, деформации и механических повреждений, Пачки должны храниться на стеллажах длиной не менее длины мерных отрезков. Не допускается свисание свободных концов изделий и более 10-12 упаковок в стопке.
- Изделия следует транспортировать в горизонтальном положении при температуре не более 60°C.
- Перед монтажом следует распаковать изделие и сравнить расцветку. Допускаются минимальные отличия в оттенках.
- Для обработки профилей следует использовать традиционные столярные инструменты для резки или сверления. Следует использовать пилы с мелкими зубцами; механические инструменты для обработки должны использоваться со скоростями не меньше, чем при обработке древесины.
- Натуральной и неотъемлемой характеристикой материала ПВХ является изменение размеров под воздействием колебания температур. Профили могут изменить свою длину на отрезке 1 м до 0,7 мм на каждые 10°C разности температур.
- Следует монтировать профили при температуре окружающей среды от 5°C до 35°C. Перед монтажом следует хранить профили в месте, где планируется производить монтаж, в течение 2-3 часов, чтобы профиль мог адаптироваться к температуре окружающей среды.
- При монтаже панелей ни в коем случае не следует вкручивать шуруп до конца, т. е. так, чтобы головка касалась непосредственно поверхности панели – это может ограничивать возможность расширения/сжатия профиля. Соблюдайте небольшой зазор между поверхностью панели и нижней плоскостью головки шурупа так, чтобы можно было перемещать панель в горизонтальной плоскости после прикручивания его к рейкам.
- Панели и планки можно периодически чистить раствором бытового чистящего средства с температурой не выше 40°C. Не используйте абразивные чистящие средства, растворители и другие аналогичные агрессивные и едкие жидкости. После очистки промойте поверхность чистой водой.

ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- В процессе использования продукта может иметь место изменение цвета

- под воздействием солнечного излучения в период, указанный в Таблице 1, в зависимости от географического положения места монтажа продукта (Таблица 2), непревышающее 3 пунктов по серой шкале, описанной в стандарте EN 20105-A02.
- Размещение по соседству с продуктом, в том числе непосредственный контакт с продуктом, предметов, растений или строительных объектов может привести к неравномерному изменению цвета продукта.
 - Следует сохранять соответствующие термокомпенсационные зазоры. Подробные размеры термокомпенсационных зазоров в зависимости от температуры монтажа и длины профиля указаны в Таблице 3.

KZ |

- Профильдерді жазық және тұрақты еденде, жермен тікелей байланысы жоқ екеніне кепілдік беретін, көлденең жатқызылған күйде 60°C аспайтын температурада және күн сәулесі тікелей түспейтін құрғақ орынжай ішінде сақтаған жөн. Барлық ұзындығы бойынша қолдау пункттері болғандықтай. Бір үймеде бірінін үстіне бірі орналасқан 10-12 пакеттен аспау керек.
- Панельдерді 60°C аспайтын температурада көлденең жатқызылған күйі тасымалдаған жөн.
- Монтаждау алдында бұйымды ашып және түс түрлерін салыстырған жөн. Түстердің ең аз айырмашылығы рұқсат етіледі.
- Профильдерді өңдеу үшін кесу және бұрғымен тесу үшін дәстүрлі ағаш шеберінің құралдарын пайдаланған жөн. Ұсақ тісті араларды пайдаланған жөн; өңдеуге арналған механикалық құралдар ағаш өңдеу кезіндегі жылдамдықтан кем пайдаланбауы тиіс.
- ПВХ пластикасының табиғи және ажырамас сипаты болып температура айырмашылығы әсерінен болатын көлемінің өзгеруі болып табылады. Профилдер әр 10°C температура айырмашылығында өз ұзындығын 1 м 0,7 мм дейін кесіндіде өзгерте алады.
- Профильдерді қоршаған ортаның температурасы 5°C-ден бастап 35°C-ға дейін болған кезде құрастырған жөн. Монтаждау алдында 2-3 сағат бұрын профильдің қоршаған ортаның температурасына бейімделуі үшін профильді монтажбен бірге сақтаған жөн.
- Панельдерді монтаждау кезінде бұрандалы шегелерді еш уақытта түбіне дейін бұрауға болмайды, яғни шегенің басы тікелей панельдің беткі қабатына жанасуы керек – бұл профильдің кеңею/сығылу мүмкіндігін шектей алады. Панельдің беткі қабаты және бұранда шегенің басы аралығында сәл саңылау болуын қадағалаңыз, ол панельді төрткілдештерге бұрағаннан кейін оны көлденең жазықтыққа ауыстыруға мүмкіндік беруі үшін қажет.
- Панельдерді және еңсіз жұқа тақтайшаларды 40°C аспайтын температурада қайта-қайта тұрмыстық тазартқыш құрал ерітіндісімен тазалауға болады. Еріткіштерді және басқа ұқсас жемір және күйдіргіш сұйықтықтарды пайдаланбаңыз. Тазалағаннан кейін беткі қабатты таза сумен жуыңыз.

ҚОЛДАНУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

- Өнімді пайдалану кезінде күн сәулесінің әсерінен түс өзгеруі EN 20105-A02 стандартына сәйкес сұр шкала бойынша 3-қадамнан аспайтын белгіленген өнімнің географиялық орналасуына (2-кесте) байланысты 1-кестеде көрсетілген уақыт ішінде орын алуы мүмкін.

- Өнімге жақын орналасқан заттар, өсімдіктер мен ғимараттар, соның ішінде өнімге тікелей әсер ететін заттар өнім түсінің әркелкі өзгеруіне әкелуі мүмкін.
- Кеңейту мақсатында жеткілікті кеңістік сақталуы керек. Компенсатордың толық өлшемдері орнату температурасына және профильдің ұзындығына байланысты 3-кестеде келтірілген.

UA |

- Вироби слід зберігати всередині приміщення, на сухій, плоскій і стабільній основі, яка забезпечує відсутність безпосереднього контакту з землею, в горизонтальному положенні, при температурі, не вищій ніж 60°C, не виставляючи на безпосередню дію сонячних променів, так, щоб вони мали точку опори по всій довжині. У стосі не повинно бути більше 10-12 упаковок покладених одна на іншу.
- Вироби транспортуються в горизонтальному положенні, при температурі, яка не перевищує 60°C.
- Перед монтажем необхідно розпакувати продукт і порівняти колір. Допускаються мінімальні відмінності у відтінках.
- Для обробки профілів слід використовувати конвенціональні столярні інструменти для різки або свердління. Слід використовувати пили з дрібними зубцями; механічні інструменти для обробки повинні використовуватися з такими ж або більшими швидкостями як і під час обробки деревини.
- Натуральною і неліквідною ознакою матеріалу PVC є зміна розмірів під впливом різниці температури. Профілі можуть змінити свою довжину на відрізок 1 м на 0,7 мм на кожні 10°C різниці температур.
- Необхідно монтувати профілі в температурі оточення між 5°C та 35°C. Перед монтажем слід сезонувати профілі протягом 2-3 годин в місці встановлення так, щоб у профіля була можливість вирівнювання температури до температури оточення.
- Під час монтування панелі ніколи не вкручуйте шуруп до кінця, тобто так, щоб головка безпосередньо торкалася поверхні панелі - це може обмежувати можливість експансії/судороги профілю. Дотримуйтеся невеликого проміжку між поверхнею панелі і нижньою площиною головки шурупа, так, щоб можна було рухати панеллю по горизонталі після прикручування її до балок.
- Панелі і планки можна чистити час від часу розчином домашнього миючого засобу, температура якого не перевищує 40°C. Н е застосовувати розчинників і схожих агресивних і їдких рідин. Після миття поверхню слід промити чистою водою.
- Треба дотримуватись відповідних термокомпенсаційних проміжків. Детальні розміри термокомпенсаційних проміжків залежно від температури монтажу та довжини профілю наведено в Таблиці 3.

ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО КОРИСТУВАННЯ

- Під час експлуатування продукту може спостерігатися його знебарвлення під впливом сонячного випромінювання впродовж часу, зазначеному в Таблиці 1, який залежить від географічного розташування місця монтажу продукту (Таблиця 2), яке не перевищує 3 пунктів за сірою шкалою, описаною в стандарті EN 20105-A02.
- Розміщення в безпосередній близькості від продукту, а також безпосередній контакт із продуктом, предметів, рослин або будівельних об'єктів може спричинити нерівномірне знебарвлення продукту.

Zmiany koloru - tabela | Color changes - tables | Changements de couleur - tableaux | Kleurveranderingen - tabellen | Промени в цвета - маси | Změny barev - tabulky | Schimbări de culoare - tablele | Spalvų pasikeitimai – lentelės | Krāsu izmaiņas - tabulas | Värvimuutused - tabelid | Изменение цвета - таблицы | Түс өзгерістері – кестелер | Зміни кольорів – таблиці

Vinyl Siding SVP 01/03, (Nature) 4GJ					Vinyl Siding SV 01/03 (Unicolor) 8GJ				
	group 1	group 2	group 3	group 4		group 1	group 2	group 3	group 4
years	2	1.5	1	6	years	4	3	2	18
months	24	18	12		months	48	36	24	

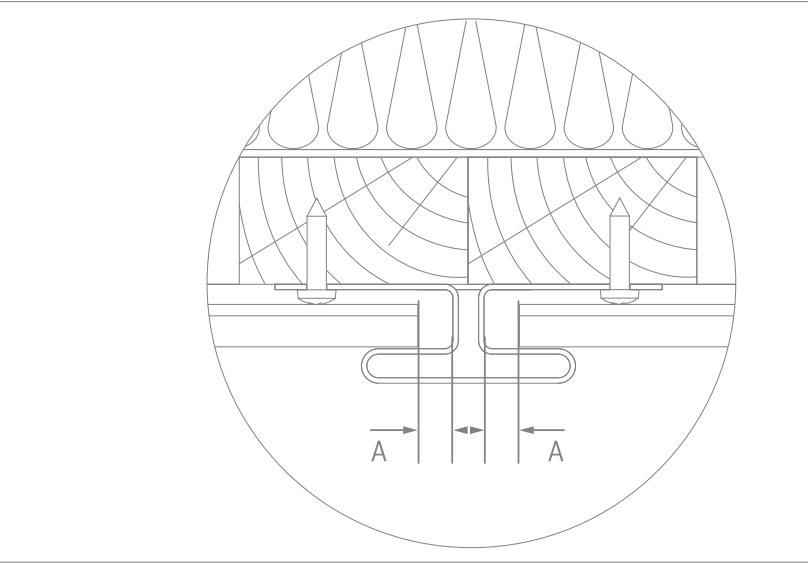
PL | Tabela 1 LT | Lentelė 1
EN | Table 1 LV | Tabula 1
FR | Tableau 1 EST | Tabel 1
NL | Tabel 1 RU | Таблица 1
BG | Таблица 1 KZ | 1-кесте
CZ | Tabulka 1 UA | Таблица 1
RO | Tabel 1

Group 1	Norway (NO), Sweden (SE), Finland (FI), England (GB-ENG), Ireland (IE), Denmark (DK), Germany (DE), Estonia (EE), Lithuania (LT), Belgium (BE), Belarus (BY), Latvia (LV), Luxembourg (LU), Netherlands (NL), Poland (PL), Russia (Europe) (RU), Czech (CZ), France (north of parallel 45°N) (FR), Slovakia (SK), Ukraine (north of parallel 47°N) (UA), New Zealand (NZ)
Group 2	France (south of parallel 45°N excluding the Riviera) (FR), Switzerland (CH), Austria (AT), Hungary (HU), Romania (RO), Moldova (MD), Ukraine (south of parallel 47°N) (UA), Bulgaria (BG), Serbia (RS), Bosnia (BA)
Group 3	Italy (IT), Greece (GR), North Macedonia (MK), Croatia (HR), Montenegro (ME), Turkey (TR), France (Riviera) (FR), Monaco (MC), Canada (CA), Spain (ES), Israel (IL), United States (US)
Group 4	India (IN), Sri Lanka (LK), Kenya (KE), Egypt (EG), Libya (LY), Algeria (DZ), Morocco (MA), Brazil (BR), Australia (AU), United Arab Emirates (UAE), Indonesia (ID)

PL | Tabela 2 LT | Lentelė 2
EN | Table 2 LV | Tabula 2
FR | Tableau 2 EST | Tabel 2
NL | Tabel 2 RU | Таблица 2
BG | Таблица 2 KZ | 2-кесте
CZ | Tabulka 2 UA | Таблица 2
RO | Tabel 2

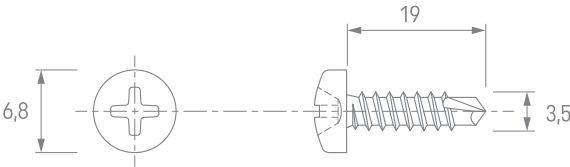
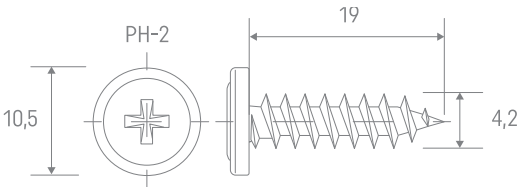
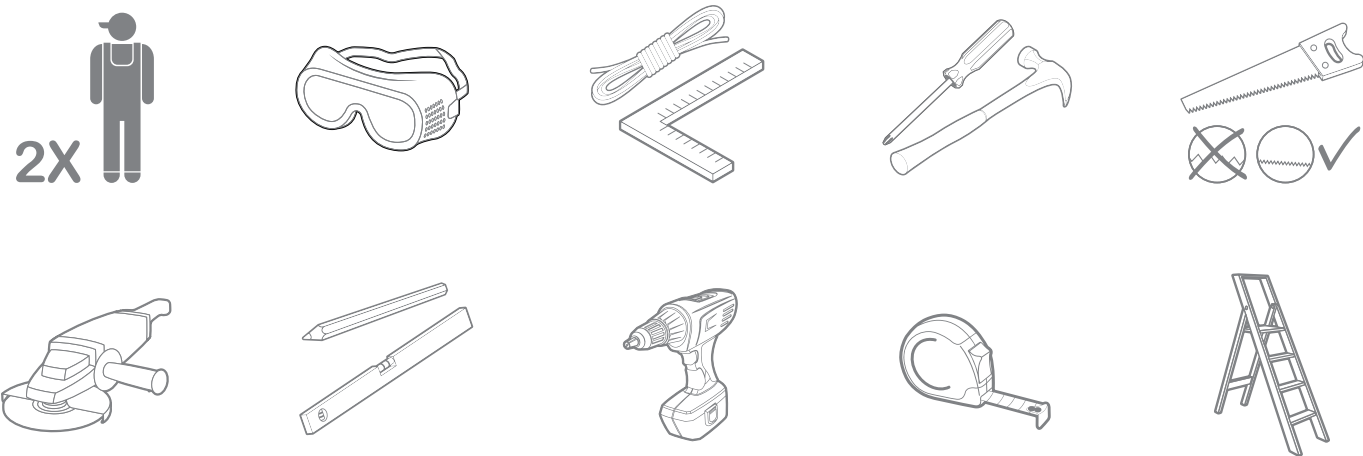
Informacija o dylataciji | Information about the expansion joint | Informations sur les joints de dilatation | Informatie over dilatatievoegen | Информация за разширителни фуги | Informace o dilatačních spárách | Informatii despre rosturile de dilatare | Informacija apie kompensacines jungtis | Informācija par izplešanās šuvēm | Teave paisumisvuukide kohta | Информация о расширении | Деформациялық жік туралы мәлімет | Інформація про деформаційний шов

Assembly Temperature	A [mm]
Panel ≤ 3 m	
35 °C	5
25 °C	5
15 °C	6
5 °C	7
Panel ≤ 4 m	
35 °C	5
25 °C	6
15 °C	8
5 °C	9



PL | Tabela 3
EN | Table 3
FR | Tableau 3
NL | Tabel 3
BG | Таблица 3
CZ | Tabulka 3
RO | Tabel 3
LT | Lentelė 3
LV | Tabula 3
EST | Tabel 3
RU | Таблица 3
KZ | 3-кесте
UA | Таблиця 3

Narzędzia | Tools | Outils | Gereedschap | Инструменти | Nářadí | Unelte | Įrankiai | Instrumenti | Tööriistad | Инструменты | Құрал-саймандар | Инструменти

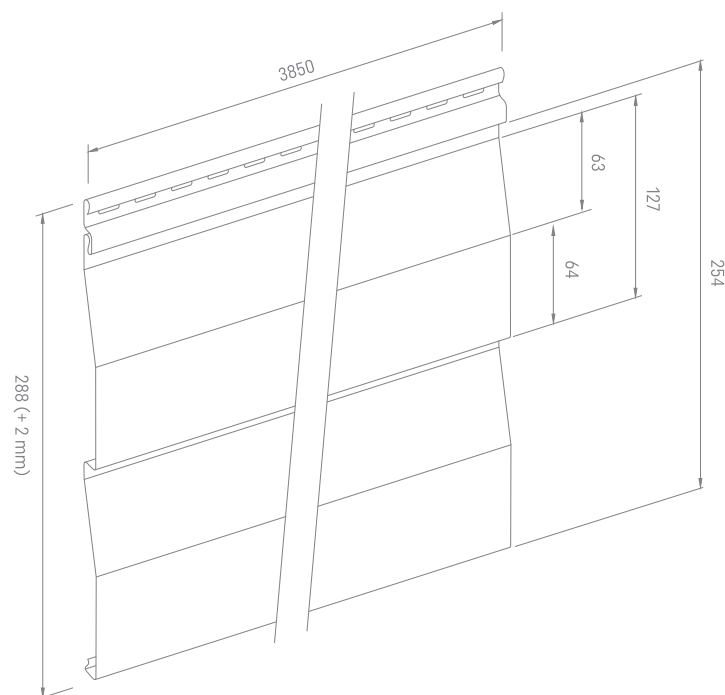


PL | wkręty do podkonstrukcji drewnianej
EN | screws for installation on a wooden structure
FR | vis de fixation sur ossature bois
NL | montageschroeven voor een houten constructie
BG | винтове за дървена подконструкция
CZ | šrouby pro dřevěnou spodní konstrukci
RO | șuruburi pentru montajul pe structură din lemn
LT | medinių pagrindų varžtai
LV | skrūves koka pamatnei
EST | kruvid puidust aluskonstruksioonile
RU | шурупы для установки на деревянной обрешетке
KZ | ағаш құрылымын орнату үшін арналған бұрандалар
UA | саморізи для монтажу на дерев'яній конструкції

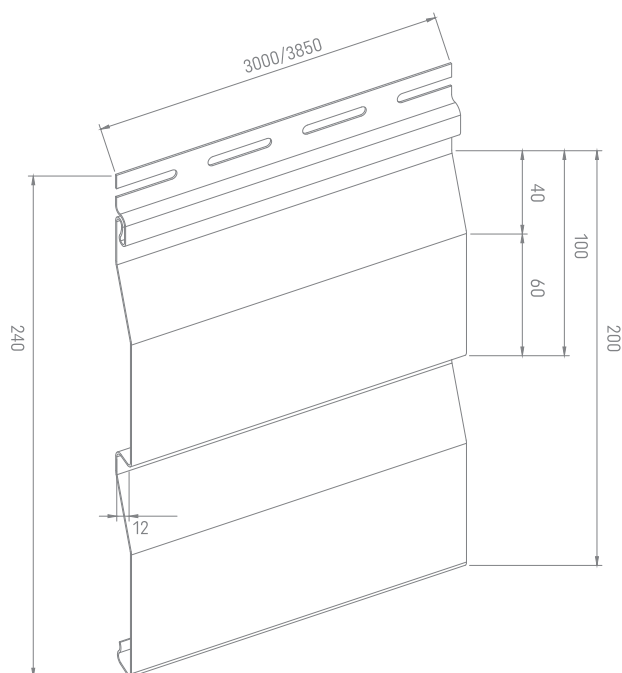
PL | wkręty do podkonstrukcji metalowej
EN | screws for installation on a metal structure
FR | vis de fixation sur ossature métallique
NL | montageschroeven voor een metalen constructie
BG | винтове за метална скелетна конструкция
CZ | šrouby pro kovovou spodní konstrukci
RO | șuruburi pentru montajul pe structură din metal
LT | varžtai metalinei pagrindo konstrukcijai
LV | skrūves metāla pamatnei
EST | kruvid metallist aluskonstruksioonile
RU | шурупы для установки на металлической обрешетке
KZ | металлды монтаждауға арналған бұрандалар
UA | саморізи для монтажу на металевій конструкції

Panele i listwy wykończeniowe | Panels and finishing trims | Panneaux et profils de finition | Afwerkingspanelen en -lijsten | Пана и завършващи лайстни | Panely a ukončovací lišty | Panouri și profile de finisare. | Plokštės ir apdailos juostos | Paneli un apdares sloksnes | Paneelid ja viimistluslistud | Панели и отделочные планки | Панельдер және әрлеу енсіз жұқа тақтайшалары | Панелі і плінтус

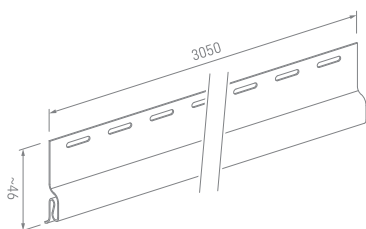
SV(P) 01



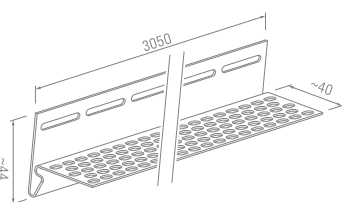
SV 03



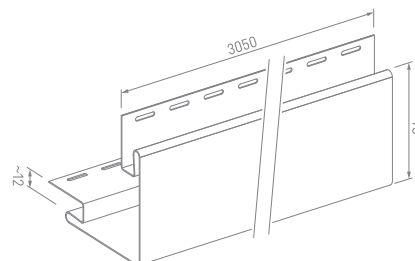
SV 11



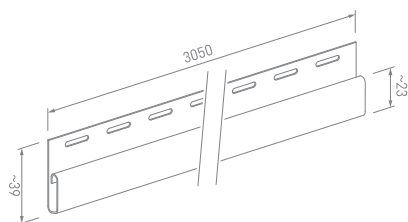
SV 11.5



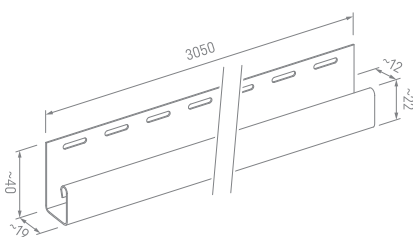
SV(P) 12



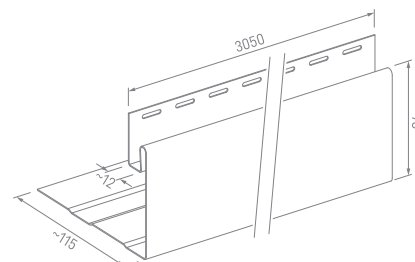
SV(P) 14



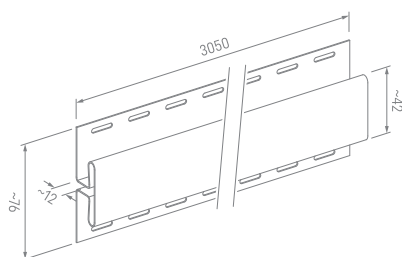
SV(P) 15



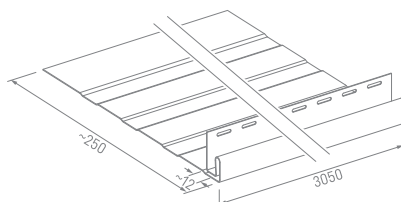
SV 17



SV(P) 18



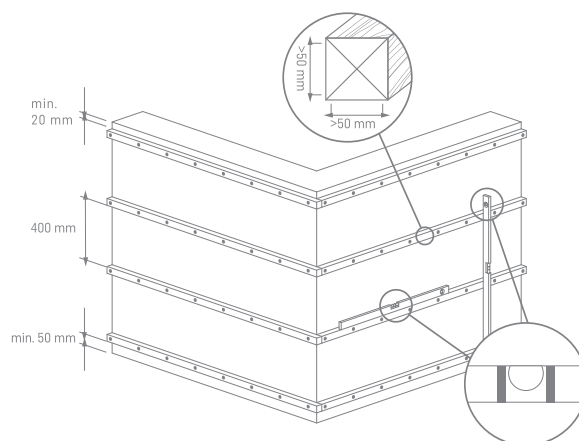
SV(P) 19



Podkonstrukcja drewniana | Wooden bearing structure | Ossature bois | Houten draagconstructie | Дървена носеща конструкция (скара) | Dřevěná nosní konstrukce | Construcție portantă din lemn | Laikanti medinė konstrukcija | Koka nesėjkonstrukcija | Kande v puitkonstruksioon | Деревянная несущая конструкция | Ағаш салмақ түсетін құрастырылым | Несуча дерев'яна конструкція

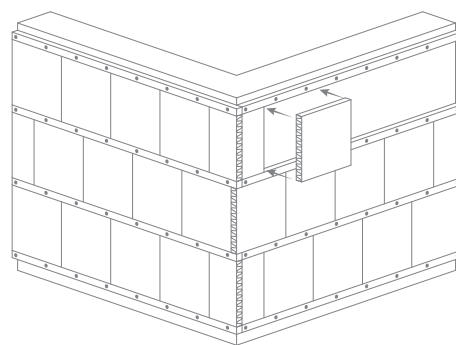
1

PL | Montaż lat poziomych.
EN | Mounting of horizontal battens.
FR | Pose des tasseaux horizontaux.
NL | Montage van de horizontale latten.
BG | Монтаж на хоризонтални летви.
CZ | Montáž vodorovných latí.
RO | Montarea șipșilor orizontale. Distanța trebuie să fie adaptată la izolația utilizată.
LT | Horizontalių juostų tvirtinimas. Sureguliuokite atstumą pagal naudojamą.
LV | Horizontālo līstu uzstādīšana. Pielāgojiet atstarpi starp līstēm izmantojamai izolācijai.
EST | Horisontaalliistude paigaldus.
RU | Монтаж горизонтальных реек.
KZ | Көлденең төрткі лдештерді мо н таждау.
UA | Монтаж горизонтальних рейок.



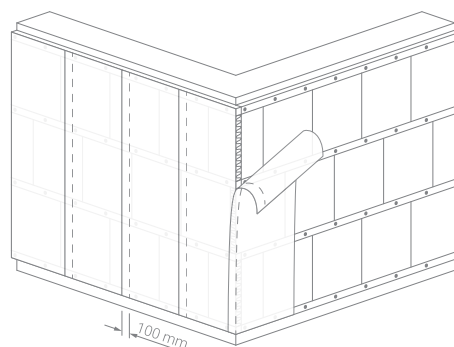
2

PL | Położenie warstwy izolacyjnej.
EN | Laying of isolating layer.
FR | Pose de l'isolant.
NL | Het leggen van het isolatiemateriaal.
BG | Полагане на изолационния материал.
CZ | Pozice izolačního materiálu.
RO | Aplicarea materialului izolat.
LT | Izoliacinės medžiagos klojimas.
LV | Izolācijas slāņa izvietojums.
EST | Isolatsioonimaterjali paigaldus.
RU | Расположение теплоизоляционного материала.
KZ | Жылу оқ ш аулағыш материалдың орналасуы.
UA | Розта ш уван ня тепл оізоляцій ного матеріалу.



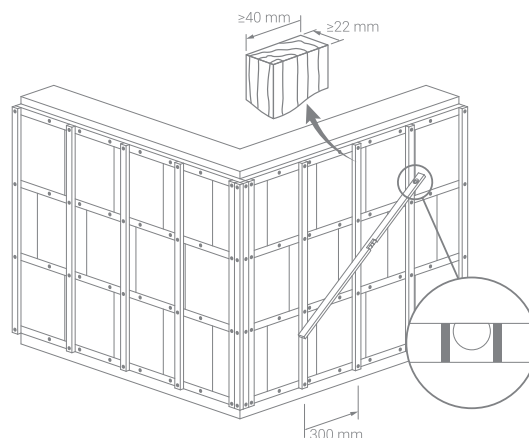
3

PL | Położenie folii paroizolacyjnej.
EN | Mounting of vapour barrier foil.
FR | Pose du pare-vapeur.
NL | Leggen van het dampscherm.
BG | Положение на паропропусклива мембрана.
CZ | Pozice paro-izolační fólie.
RO | Pozitionarea foliei de barieră de vapori.
LT | Garų nelaidžios plėvelės klojimas.
LV | Tvaika izolācijas plēves izvietojums.
EST | Aurutõkkekile paigaldus.
RU | Монтаж пароизоляционной пленки.
KZ | Бу оқшаулағыш қабыршақты монтаждау.
UA | Монтаж пароізоляційної плівки.



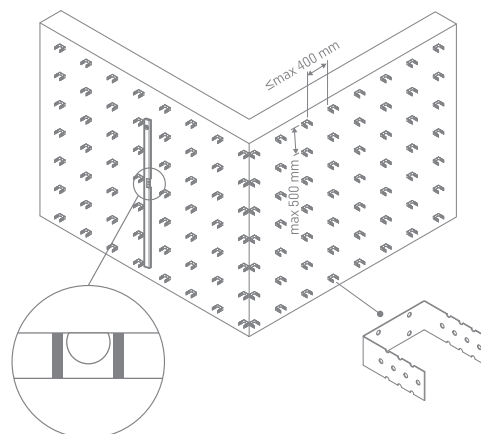
4

PL | Montaż lat pionowych.
EN | Mounting of vertical battens.
FR | Pose des tasseaux verticaux.
NL | Montage van de verticale latten.
BG | Монтаж на вертикални летви.
CZ | Montáž svislých latí.
RO | Montarea șipșilor verticale.
LT | Vertikalių juostų tvirtinimas.
LV | Vertikālo līstu uzstādīšana.
EST | Vertikaalliistude paigaldus.
RU | Монтаж вертикальных реек.
KZ | Тік т өрткілдеште рді монтаж дау.
UA | Монтаж вертикальних рейок.



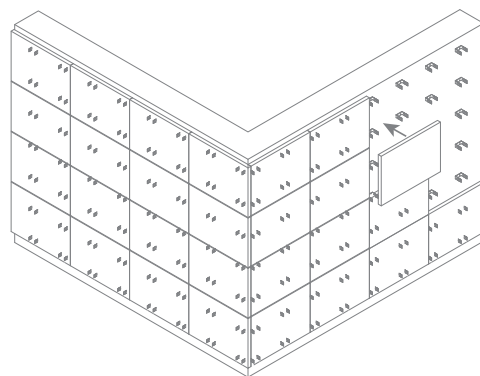
1

PL | Montaż uchwyty ES do podkonstrukcji metalowej.
 EN | Mounting ES brackets to a metal substructure.
 FR | Montage des fixations ES pour l'ossature métallique.
 NL | Monter de ES-haken aan de metalen constructie.
 BG | Монтаж на държачите ES към металната подконструкция.
 CZ | Montáž úchytek ES na spodní kovovou konstrukci.
 RO | Montarea suporturilor ES pe substructura metalică.
 LT | ES laikiklių montavimas prie metalinės subkonstrukcijos.
 LV | Āķu ES uzstādīšana uz metāla apakškonstrukcijas.
 EST | Paigaldage ES-klambrid metallarindile.
 RU | Установка держателей ES для металлической подконструкции.
 KZ | Металды құрылғыларға ES ілгектерді орнатыңыз.
 UA | Монтаж тримачів ES до металевої підконструкції.



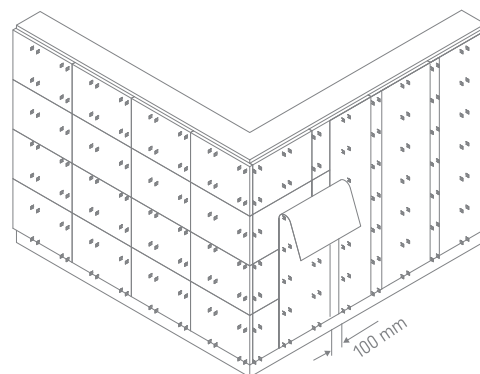
2

PL | Położenie warstwy izolacyjnej.
 EN | Insulating layer installation.
 FR | Pose de l'isolant.
 NL | Montage van het isolatiemateriaal.
 BG | Полагане на изолационния материал.
 CZ | Montáž izolační vrstvy.
 RO | Montarea stratului de izolare.
 LT | Izoliacijos sluoksnio montavimas.
 LV | Izolācijas slāņa uzstādīšana.
 EST | Isoleerikihi paigaldus.
 RU | Монтаж изоляционного слоя.
 KZ | Оқшаулағыш қабатты орнату.
 UA | Монтаж теплоізоляційного шару.



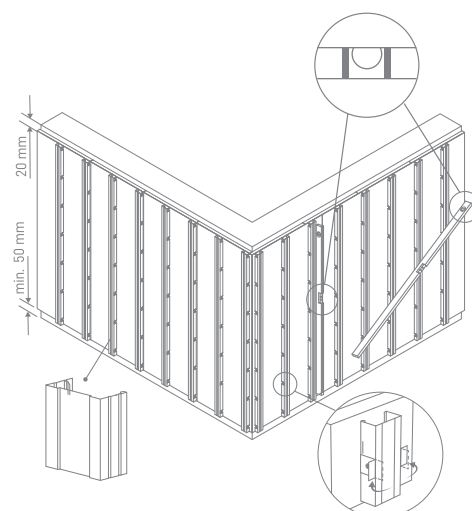
3

PL | Położenie folii paroizolacyjnej.
 EN | Vapor barrier installation.
 FR | Pose du pare-pluie.
 NL | Plaatsen van het dampscherm.
 BG | Монтаж на паропропусклива мембрана.
 CZ | Montáž paroizolační fólie.
 RO | Montajul barierei de vapor.
 LT | Garų nelaidžios plėvelės montavimas.
 LV | Tvaika izolācijas plēves uzstādīšana.
 EST | Aurutõkkekile paigaldus.
 RU | Монтаж пароизоляционной плёнки.
 KZ | Бу оқшаулағышын орнату.
 UA | Монтаж пароізоляційної мембрани.



4

PL | Montaż profili metalowych do uchwyty ES, wystające części uchwyty należy odgiąć.
 EN | Fixing metal profiles to ES brackets, bracket protruding parts must be bent out.
 FR | Montage des profils métalliques sur les fixations ES, les parties de fixations dépassant le profil doivent être pliées.
 NL | Installatie van metalen profielen aan de ES-haken, de uitstekende delen van de haken moeten gebogen worden.
 BG | Монтаж на метални профили към държачите ES, издадените части на държачите трябва да бъдат отгънати.
 CZ | Montáž kovových profilů na úchytky ES, vyčnívající části úchytek je třeba zahnout.
 RO | Montarea profilelor din metal pe suporturile ES, părțile mai lungi ale suporturilor trebuie îndoite.
 LT | Metalinių profilių prie ES laikiklių montavimas, išsikišusias laikiklių dalis reikia atlenkti.
 LV | Metāla profilu uzstādīšana uz āķiem ES, āķu izvirzītās daļas ir jāatliek.
 EST | Metallprofiillide paigaldus ES-klambritele, klambritest väljaulatuvad osad tuleb tahapoole painutada.
 RU | Монтаж металлических профилей для держателей ES, выступающие части держателей необходимо отогнуть.
 KZ | ES ілгектеріне металды пішіндерді монтаждау ілгектердің шығып тұрған бөлшектерін майыстыру.
 UA | Монтаж металевих профілів до тримачів ES, частини тримачів, що виступають, треба відігнути.



5

PL | W narożnikach, w odstępach co 400 mm, montujemy dodatkowe blachy pomocnicze umożliwiające przymocowanie narożników.

EN | In the corners, at intervals of 400 mm, should be installed additional auxiliary sheets for mounting corners.

FR | Sur les angles, montage des équerres complémentaires espacées de 400 mm pour fixer les cornières.

NL | In de hoeken, met een interval van 400 mm, monteren wij extra platen voor montage van de hoeken.

BG | В ъглите, на разстояние 400 мм един от друг, трябва да се монтира допълнителни метални листи, които дават възможност за закрепване на ъглите.

CZ | V rozích montujeme v odstupech 400 mm dodatkové pomocné plechy pro připevnění rohových profilů.

RO | În colțuri, la intervale de 400 mm, montăm plăci auxiliare suplimentare pentru a permite

fixarea colțurilor.

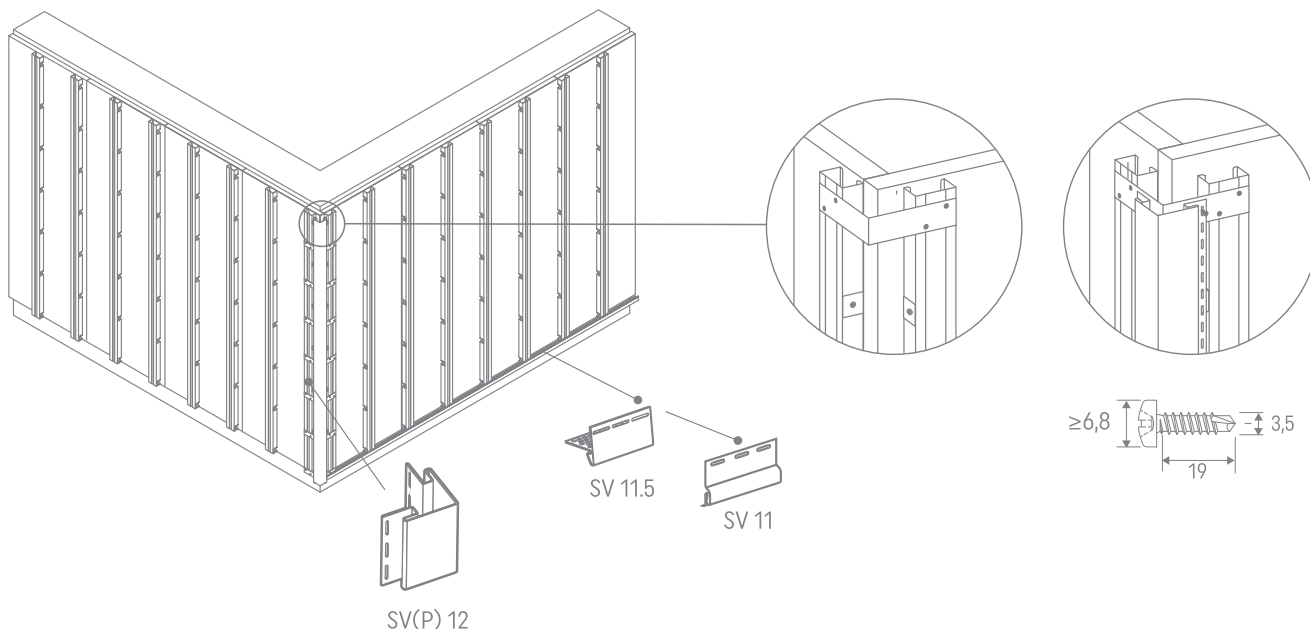
LT | Kampuose, atstume kad 400 mm, montuojame papildomas pagalbines skardas, teikiančias kampų montavimo galimybę. LV | Stūros ir jāuzstāda ar 400 mm atstarpēm papildu palīgloksnes, kas ļauj piestiprināšanas stūrus.

EST | Nurgaprofillidele paigaldage 400 mm vahemaadega täiendavad, nurgaprofiilde kinnitamist võimaldavad plaadid.

RU | По углам, с интервалом 400 мм, установите дополнительный вспомогательный металлический лист для монтажа углов.

KZ | Бұрыштарына, арасы 400 мм орнатыңыз қосымша көмекші металл парағы монтаждау үшін бұрыштары.

UA | У кутах, із кроком у 400 мм, встановлюємо додаткові допоміжні металеві листи для монтажу кутів.



6

PL | Przekrój horyzontalny.

EN | Horizontal section.

FR | Coupe horizontale.

NL | Horizontale sectie.

BG | Хоризонтален разрез.

CZ | Vodorovný průřez.

RO | Secțiunea orizontală.

LT | Horizontalus pjūvis.

LV | Horizontālais šķērs griezum.

EST | Horisontaalne ristlõige.

RU | Горизонтальное сечение.

KZ | Көлденен қима.

UA | Горизонтальний розріз.

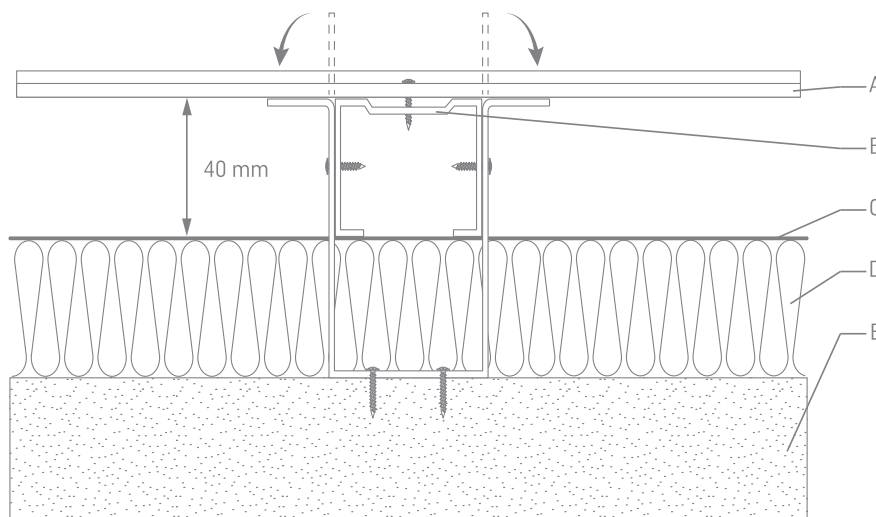
A - Panel | Panel | Panneau | Panee | Панел | Panel | Panou | Skydas | Panelis | Paneel | Панель | Панэль | Панель

B - Profil aluminiowy | Aluminium profile | Profil aluminium | Aluminium profil | Алюминиев профил | Hliníkový profil | Profil din aluminiu | Aluminio profils | Alumīnija profils | Alumiiniumprofiil | Алюминиевый профиль | Алюмінієвий профіль | Алюмінієвы профіль

C - Parailzolacija | Vapour barrier | Pare-vapeur | Dampisolatie | Парна барьера | Pározábrana | Bariera de vapori | Garç barjeras | Tvaika barjera | Aurutöke | Пароизоляция | Буды оқшаулау | Пароізоляція

D - Ocieplenie | Warming lining | Isolant thermique | Isolatie | Затопляне | Oteplování | Incălzire | Atšilimas | Sasilšana | Soojenemine | Утепление | Жылыту | Отаплення

E - Ściana | Wall | Mur | Wand | Стена | Stēna | Perete | Siena | Siena | Sein | Стена | Қабырға | Стіна



1

PL | Na początku montujemy listwę wentylacyjną dolną SV 11.5, następnie listwy pionowe, a na końcu listwę startową SV 11. UWAGA! Należy stosować wkręty odpowiedniej wielkości.

EN | We mount SV 11.5 bottom ventilation trim first, followed by the vertical trims and finally the SV 11 starter trim. NOTE: Use the correct size screws.

FR | En premier lieu, installez la latte de ventilation inférieure SV-11.5, puis les lattes verticales et enfin la latte de départ SV-11. ATTENTION ! Utilisez les vis de taille appropriée.

NL | We monteren eerst de SV-11,5 onderste ventilatielijst, gevolgd door de verticale trim en tenslotte de SV-11 starter trim. OPMERKING: Gebruik de juiste maat schroeven.

BG | Първо се монтира вентилационната долна летва SV 11.5, а след това вертикалните летви, а накрая стартовата летва SV 11. ВНИМАНИЕ! Трябва да се използват винтове с правилен размер.

CZ | Na začátku montujeme spodní ventilační lištu SV 11.5, dále svislé lišty a nakonec úvodní lištu SV 11. POZOR! Měly by být použity šrouby vhodné velikosti.

RO | La început, montăm profilul de ventilație inferior SV 11.5, apoi profilele verticale, iar la final se montează profilul de start SV 11.

ATENȚIE! Trebuie folosite șuruburi de dimensiuni corespunzătoare.

LT | Pirmiau tvirtinama apatinė ventiliacinė juosta SV 11.5, vėliau - vertikaliuosios juostos, galiausiai - startinė (pradinė) SV 11 juosta. DĖMESIO! Būtina naudoti atitinkamo dydžio varžtus.

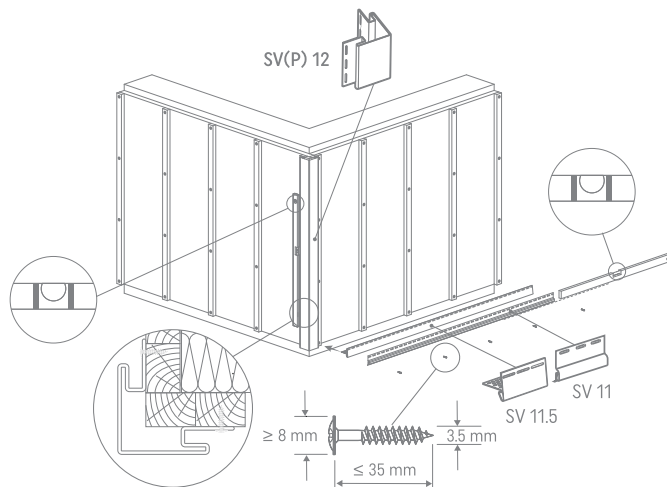
LV | Sākumā ir jāuzstāda apakšējā ventilācijas līste SV 11.5, pēc tam vertikālās līstes un, beidzot, starta līsti SV 11. UZMANĪBU! Jāizmanto attiecīgā izmēra skrūves.

EST | Kõigepealt paigaldame SV 11.5 alumised ventilatsiooniliistud, seejärel vertikaalsed liistud ja lõpuks SV 11 starteriliistud. MÄRKUS! Kasutage õige suurusega kruvisid.

RU | Вначале устанавливаем нижнюю вентиляционную планку SV 11.5, затем вертикальные планки, а в конце — стартовую планку SV 11. ВНИМАНИЕ! Используйте шурупы соответствующего размера.

KZ | Алдымен SV 11.5 астыңғы желдеткіш жиегін, одан кейін тік жиектерді және ең соңында SV 11 стартер жиегін орнатамыз. ЕСКЕРТПЕ: Дұрыс өлшемді бұрандаларды пайдаланыңыз.

UA | Спочатку встановлюємо нижню вентиляційну планку SV 11.5, потім вертикальні планки, а наприкінці — стартову планку SV 11. УВАГА! Використовуйте шуруби відповідного розміру.



2

PL | Podczas montażu skosów, na początku montujemy listwę wentylacyjną dolną SV 11.5, następnie listwy pionowe, a na końcu listwę SV 15.

EN | When installing bevels, install the SV-11.5 bottom ventilation trim first, followed by the vertical trims and finally the SV 15 trim.

FR | Lors de l'installation des biseaux, la latte de ventilation inférieure SV 11.5 doit être installée en premier, puis les lattes verticales, et enfin la latte SV(P) 15.

NL | Bij het installeren van schuine kanten, installeert u eerst de SV 11.5 onderste ventilatielijst, gevolgd door de verticale lijsten en tenslotte de SV(P) 15 lijst.

BG | При монтажа на скосяванията първо се монтира долната вентилационна летва SV-11.5, след това вертикалните летви и накрая летва SV 15.

CZ | Při instalaci zkosených hran montujeme na začátku spodní ventilační lištu SV 11.5, dále svislé lišty, a nakonec lištu SV 15.

RO | Pentru începerea montajului în plan înclinat, montați prima dată profilul de ventilație inferioară SV 11.5, apoi profilele verticale, iar la final, profilul J SV(P) 15.

LT | Nužulnumų montavimo metu, pirmiausiai montuojama apatinė ventiliacinė juosta SV 11.5, po to vertikaliuosios juostos, o galiausiai juosta SV 15.

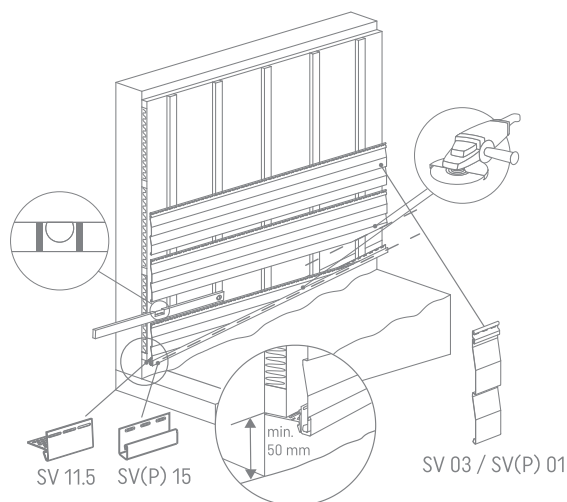
LV | Sīpumu uzstādīšanas laikā vispirms ir jāuzstāda apakšējā ventilācijas līste SV 11.5, pēc tam vertikālās līstes un, beidzot, starta līsti SV 15.

EST | Kaldservade paigaldamisel kõigepealt SV 11.5 alumine ventilatsiooniliist, seejärel vertikaalsed liistud ja lõpuks SV 15 liistud.

RU | При монтаже скосов вначале устанавливаем нижнюю вентиляционную планку SV 11.5, затем вертикальные планки, а в конце — планку SV 15.

KZ | Беткейлерді орнатқан кезде алдымен SV 11.5 астыңғы желдеткіш жиегін, содан кейін тік жиектерді және ең соңында SV 15 жиегін орнатыңыз.

UA | При монтажі скосяу спочатку встановлюємо нижню вентиляційну планку SV 11.5, потім вертикальні планки, а наприкінці — планку SV 15.



3

PL | Pierwszy panel zaczepiamy o listwę SV 11.

EN | First panel is attached to SV 11 trim.

FR | La première lame doit être emboîtée sur le profil de départ SV 11.

NL | Het eerste paneel is bevestigd aan de SV 11 lijst.

BG | Първият панел закрепваме за профил SV 11

CZ | První panel uchytime o lištu SV 11.

RO | Primul panou se fixează în profilul SV 11, înșurubând șuruburile în orificiile special prevăzute în acesta.

LT | Pirmoji plokštė sukabinama su SV 11 juosta.

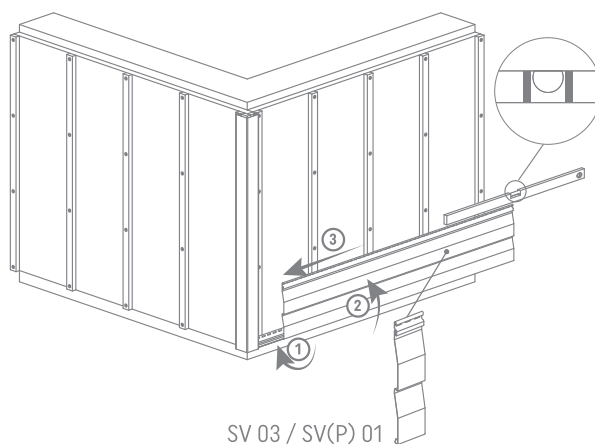
LV | Pirmās panelis ir jāaizāķē aiz līstes SV 11.

EST | Esimene paneel kinnitatakse SV 11 liistuga.

RU | Первую панель зацепляем за планку SV 11.

KZ | Бірінші панель SV 11 әрлеуіне бекітілген.

UA | Першу панель зачіплюємо за планку SV 11.



4

PL | Przykręćmy panel wkrętami w wyznaczonych do tego otworach.
Wkręty przykręcamy na środku otworu montażowego.

EN | Secure the panel with screws at designated mounting holes.
Screws are to be placed in the middle of mounting hole.

FR | Fixez le panneau à l'aide de vis dans les trous prévus à cet effet.
Les vis doivent être fixées au centre du trou de montage.

NL | Bevestig het paneel met schroeven in de daarvoor bestemde montagegaten.
De schroeven moeten in het midden van het montagegat worden geplaatst.

BG | Завийте панела с винтове в определените отвори.
Завийте винтовете в центъра на монтажния отвор.

CZ | Panel uchyťme šrouby do vyznačených k tomu otvorů.
Šroub upevněte do středu montážního otvoru.

RO | Fixați panoul cu șuruburi în orificiile desemnate.
Șuruburile se montează doar în mijlocul orificiului de montare.

LT | Plokštę prisukama medvaržčiais atitinkamose angose.
Varžtai prisukami montavimo angos viduryje.

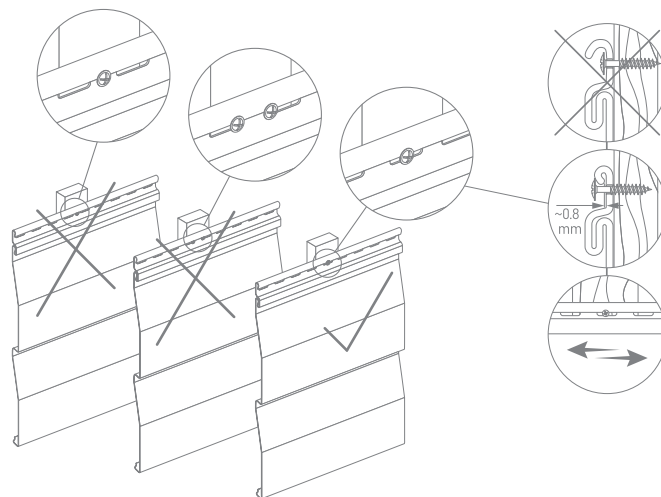
LV | Paneli ir jāpieskrūvē ar skrūvēm šim mērķim paredzētajos caurumos.
Skrūves ir jāpieskrūvē montāžas cauruma vidū.

EST | Kinnitage paneel kruvidega ettenähtud paigaldusavadesse.
Kruvid tuleb panna paigaldusava keskele.

RU | Прикручиваем панель шурупами в монтажные отверстия.
Винты вкручиваются в середине монтажного отверстия.

KZ | Панельді арнайы монтаждау тесіктеріндегі бұрандалармен бекітіңіз.
Бұрандалар монтаждық тесіктің ортасына орналасуы керек.

UA | Прикручуємо панель шурупами у визначених для цього отворів.
Шуруп вкручуємо в середині монтажного отвору.



5

PL | Podczas montażu należy zachować odstępy dylatacyjne, tak, by można było panel (rząd paneli) przesunąć w poziomie. Każdy kolejny panel zaczepiamy o krawędź poprzedniego, lekko go uginając, by mieścił się do kieszeni listew pionowych. Wykończenie narożnika wewnętrznego z wykorzystaniem listwy SV(P) 15 i narożnika zewnętrznego listwą SV(P) 12.

EN | The dilatation spaces are to be maintained while mounting so that you can move panel (row of panels) horizontally. Every consecutive panel is attached to the edge of preceding one bending it slightly to fit it into a pocket of vertical strips. Mounting of inside corner using SV(P) 15 and outside corner using SV(P) 12.

FR | Lors de la pose, maintenez des espaces de dilatation afin que le panneau (la rangée de panneaux) puisse être déplacé horizontalement. Chaque panneau successif est accroché au bord du précédent, en le pliant légèrement pour qu'il s'insère dans la cavité des lattes verticales. Finition du coin intérieur avec le profil SV(P) 15 et du coin extérieur avec le profil SV(P) 12.

NL | De dilatatie ruimte moet tijdens de montage behouden blijven, zodat u het paneel (de rij panelen) horizontaal kunt verplaatsen. Elk opeenvolgend paneel wordt aan de rand van het voorgaande paneel bevestigd door het lichtjes te buigen zodat het in een zak van verticale stroken past. Verwerking van de binnenhoek met de strip SV(P) 15 en de buitenhoek met de strip SV(P) 12.

BG | По време на монтажа трябва да се спазват дилатационните отстояния. Всеки следващ панел се закрепя към ръба на предишния така, че панелът (редът от панелите) да може да се движи, трябва да се огъне леко, за да се побере в улеите на вертикалните профили. Завършването на вътрешния ъгъл става с профили SV(P) 15 и външен ъгъл SV(P) 12.

CZ | Při montáži by měly být zachovány dilatační mezery, aby bylo možné panel (řadu panelů) vodorovně přesunout. Každý následní panel uchyťme lehkým ohnutím o okraj předchozího tak, aby zapadl do drážky svíslých listů. Dokončení vnitřního rohu listu SV(P) 15 a vnějšího rohu listu SV(P) 12.

RO | În timpul montajului, trebuie să se respecte rosturile de dilatare, în așa fel încât panoul

(rândul de panouri) să poată fi deplasat orizontal. Fiecare panou următor este fixat de marginea celui precedent, îndoiindu-l ușor, astfel încât să se fixeze în profilele montate vertical. Finisarea colțului interior folosind profilul SV(P) 15 și a colțului exterior cu profilul SV(P) 12.

LT | Montuojant laikomasi nurodytų intervalų taip, kad plokštę (plokščių eilę) galima būtų perstumti horizontaliai. Kiekviena sekanti plokštė užkabinama už pastarosios krašto, švelniai palenkiant, taip, kad sutiltų į vertikalųjų lentjuosčių kišenes. Vidinio kampo apdirbimas juostele SV(P) 15, o išorinį kampą SV(P) 12 juostele.

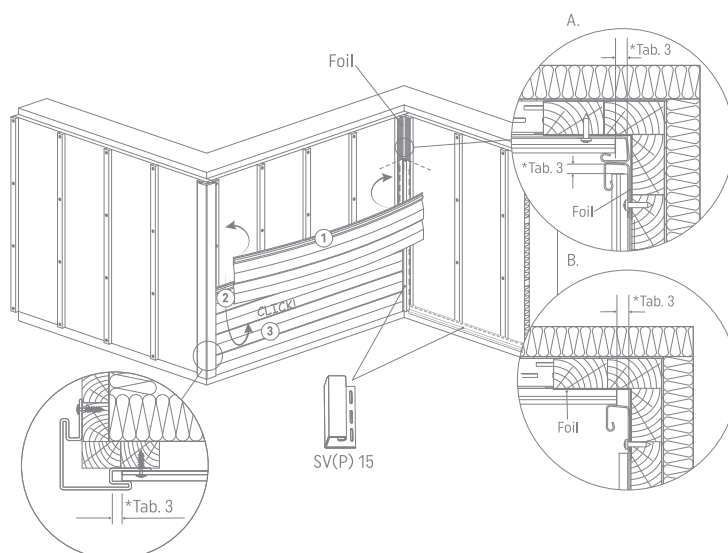
LV | Uzstādišanas laikā ir jā saglabā dilatācijas spraugas tā, lai būtu iespējams pārvietot paneļi (paneļu rindu) horizontālā plaknē. Katrs nākamais panelis ir jā aizāķē aiz iepriekšējā paneļa malas, mazliet to izliekot, lai tas ietilptu vertikālo listu gropēs. Iekšējā stūra apstrāde ar listi SV(P) 15 un ārējā stūra apstrāde ar listi SV(P) 12.

EST | Paigaldamisel tuleb jätta ruumivaru nii, et saate paneeli (paneelide rida) horisontaalselt liigutada. Iga järgnev paneel kinnitatakse eelneva serva külge, painutades seda veidi, et see sobiks vertikaalribade taskusse. Sisemuruga viimistlemine SV(P) 15 liistud ja välismuruga viimistlemine SV(P) 12 liistud.

RU | При монтаже следует оставлять температурные зазоры, так, чтобы была возможность переместить панель (ряд панелей) по горизонтали. Каждую последующую панель монтируем за край предыдущей, слегка сгибая, чтобы она поместилась в карманы вертикальных полос. Отделка внутреннего угла планкой SV(P) 15 и внешнего угла планкой SV(P) 12.

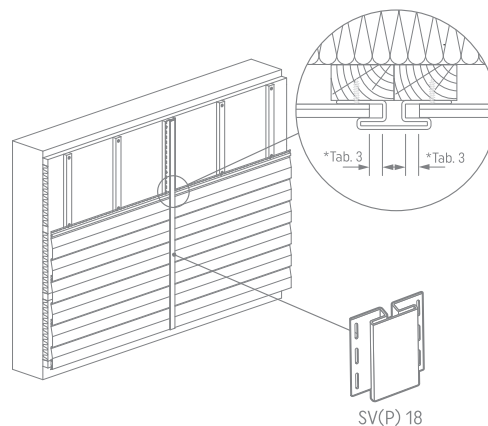
KZ | Панельді (панельдер қатарын) көлденең жылжыту үшін орнату кезінде кеңейту саңылауларын қалдыру керек. Әрбір келесі панель алдыңғы панельдің шетіне бекітіліп, оны тік жолақтар қалтасына салу арқылы сәл бүктеледі. SV(P) 15 ішкі бұрышын және SV(P) 12 сыртқы бұрышын орнату.

UA | Під час монтажу треба залишати температурний люз так, щоб уся панель (ряд панелей) вільно рухалася по горизонталі. Кожну наступну панель зачіпаємо за край попередньої, легко її згинаючи, щоб вона змістилася в кишені вертикальних планок. Монтаж внутрішнього кута за допомогою SV(P) 15 і зовнішнього кута за допомогою SV(P) 12.



6

- PL | Łączenie paneli sidingowych za pomocą łącznika SV(P) 18.
- EN | Connecting siding panels with the SV(P) 18 connector.
- FR | Assemblage des lames de bardage à l'aide profil H : SV(P) 18 - s'applique à l'installation horizontale.
- NL | Siding panelen met de connector SV(P) 18 - geldt voor horizontale montage.
- BG | Свързване на сайдинг панели с помощта на свързващ профил SV(P) 18.
- CZ | Spojení sidingových panelů pomocí konektoru SV(P) 18.
- RO | Îmbinarea panourilor folosind profilul de îmbinare H SV(P) 18.
- LT | Apdailos plokščių sujungimas SV(P) 18 jungtimi.
- LV | Apšuvuma panelu savienošana ar savienotāju SV(P) 18.
- EST | Kattepaneelide ühendamine ühendusprofiiliga SV(P) 18.
- RU | Соединяем сайдинговые панели соединительной планкой SV(P) 18.
- KZ | Панельдерді SV(P) 18 да некер төрткілдішемін біріктіреміз.
- UA | З'єднання сайдингових панелей за допомогою з'єднувальної планки SV(P) 18.



7

- PL | Docinanie paneli na odpowiednią wysokość, przy pomocy np. szlifierki kątowej. Montaż ostatniego panelu wcześniej przyciętego na długości, z zastosowaniem listew SV(P) 15 i SV(P) 14.
- EN | Panels are to be cut to required height with e.g. angle grinder. Mounting of last panel, previously cut to required length, by means of SV(P) 15 and SV(P) 14 trims and edges.
- FR | Découpe des lames à la hauteur requise avec une meuleuse d'angle (p.ex.). Pose de la dernière lame découpée en hauteur à l'aide des profils SV(P) 15 et SV(P) 14.
- NL | Het snijden van de platen op de juiste hoogte bijvoorbeeld middels een haakse slijper. Montage van het laatste paneel, op de lengte voorgesneden, met gebruik van lijsten SV(P) 15 en SV(P) 14.
- BG | Рязане на панелите на подходящата височина с помощта напр. на ъглошлайф. Монтаж на предварително срязаният на подходящата височина последен панел, с помощта на профили SV(P) 15 и SV(P) 14.
- CZ | Řezání panelů do patřičné výšky, například pomocí úhlové brusky. Montáž posledního panelu dříve zkráceného na délku pomocí listů SV(P) 15 a SV(P) 14.
- RO | Taierea panourilor la înălțimea adecvată se face folosind - de exemplu - un polizor unghiular.

Montarea ultimului panou tăiat în prealabil pe lungime, se realizează folosind profilele SV(P) 15 și SV(P) 14.

LT | Plokštė prisukama atitinkamame aukštyje, pvz., su kampiniu šlifuoekliu. Paskutinės plokštės tvirtinimas, iš anksto pamatavus pagal ilgį ir naudojant SV(P) 15 ir SV(P) 14 juosta.

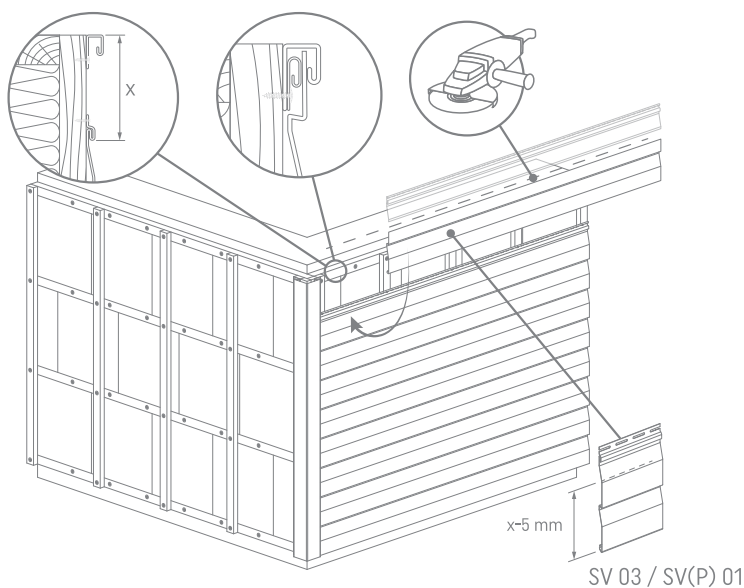
LV | Paneļu piegriešana atbilstošam augstumam, piemēram, ar leņķa slīpmašīnu. Viimase paneeli paigaldamine eelneva sobiva pikkuseni lōikamisega, kasutades liiste SV(P) 15 ja SV(P) 14.

EST | Paneeli lõikamine vastava kõrguseni, näiteks nurgalihvijaga. Viimase paneeli paigaldamine eelneva sobiva pikkuseni lõikamisega, kasutades liiste SV(P) 15 ja SV(P) 14.

RU | Подрезка панели по высоте может быть при помощи угловой шлиф-машины. Монтаж последней панели, предварительно обрезанной по длине, осуществляем с помощью планок SV(P) 15 и SV(P) 14.

KZ | Панельді, бұрыштық тегістегіш машинаның көмегімен биіктік бойынша тегістеуге болады. Ұзындық бойынша алдын-ала кесілген соңғы төрткілдішті, SV(P) 15 және SV(P) 14.

UA | Підрізка панелі по висоті може бути за допомогою кутової шліф машини. Монтаж останньої панелі, попередньо обрізаної по довжині, здійснюємо за допомогою планок SV(P) 15 і SV(P) 14.



vilohome.com

Profile VOX sp. z o.o. sp. k.
ul. Gdynska 143
62-004 Czerwonak
Poland

vilo